

به نام خدا

در قند هندوانه

نویسنده: ریچارد براتیگان

مترجم: مهرداد واشیقانی فراهانی

کتاب کوله‌بشتی

سرشناسه	: براتیگن، ریچارد، ۱۹۳۵ - ۱۹۸۴ م. Brautigan, Richard
عنوان و نام‌پدیدآور	: در قند هندوانه/نویسنده ریچارد براتیگان؛ مترجم مهرداد واشقانی فراهانی.
مشخصات نشر	: تهران: کتاب کوله پستی، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری	: ۱۴۴ ص.
شابک	: 978-600-93101-9-7
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: In watermelon sugar, 1970.
موضوع	: داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده	: واشقانی فراهانی، مهرداد، ۱۳۶۴ - ، مترجم
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۱ ۴د۱۶/۳۵۰۵PS
رده بندی دیویی	: ۸۱۳/۵۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۹۷۵۶۷۱



آدرس: تهران، خیابان انقلاب، خ ۱۲ فروردین، بن‌بست حقیقت، پلاک ۱۱، واحد ۲
تلفن: ۰۹۱۲۳۰۵۴۸۶۳ - ۶۶۹۶۱۶۲۸

نام کتاب: در قند هندوانه

نویسنده: ریچارد براتیگان مترجم: مهرداد واشقانی فراهانی

ویراستار: سروش ملت‌پرست طراح جلد: احمد شهبازی صفحه‌آرایی: جهان‌فارس

نوبت چاپ: اول؛ تابستان ۱۳۹۲ تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه قیمت: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۱۰۱-۹-۷

«کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.»

در قند هندوانه نام یکی از رمان‌های کوتاه ریچارد براتیگان، نویسنده و شاعر آمریکایی است که در سال ۱۹۶۸ چاپ شده است. این اثر داستان یک کمون است که حول یک خانه محفلی که آی‌دث (iDEATH) نام دارد، پرداخته شده است. در این فضا، بسیاری از چیزها از شره قند استخراج شده از هندوانه یا از چوب کاج، ساخته می‌شود. چشم‌انداز طبیعی محیط مدام تغییر می‌کند و هر یک از روزهای هفته به یکی از رنگ‌های هندوانه‌هایی است که مردم کمون پرورش می‌دهند.

خواننده از زبان اول شخص راوی داستان مردم و وقایع «آی‌دث» را می‌شنود. گره اصلی توسط مارگارت (Margaret) که زمانی عاشق راوی بوده و مردی یاغی، به نام «این‌بویل» (inBOIL)، که آی‌دث را ترک کرده و در جایی به نام «کارگاه فراموش‌شده» (Forgotten Works) زندگی می‌کند، ایجاد می‌شود. کارگاه فراموش‌شده جایی است که تمام چیزهای به‌جامانده از تمدنی از بین رفته روی هم تلنبار شده است. دارودسته این‌بویل در این محل از چیزهای فراموش‌شده‌ای که پیدا می‌کند، وسکی استخراج می‌کنند و روزگارشان با نوشیدن محصولات خودشان می‌گذرد.

فهرست

عنوان	صفحه	عنوان	صفحه
کتاب اول: در قند هندوانه	۷	خورشید هندوانه	۵۰
در قند هندوانه	۹	دست‌ها	۵۲
مارگارت	۱۱	بازهم دوباره مارگارت	۵۳
اسم من	۱۲	توت‌فرنگی‌ها	۵۴
فِرِد	۱۴	معلم مدرسه	۵۶
عقیده‌ی چارلی	۱۶	زیر کارخانه‌ی الوار کوبی	۵۸
غروبِ آفتاب	۲۰	تا وقت ناهار	۶۱
کریکت آرام	۲۱	قبر	۶۲
روشنایی پل‌ها	۲۲	قزل آلا‌ی بزرگ	۶۴
آی‌دث	۲۵		
ببرها	۲۸	کتاب دوم: این بویل	۶۷
گفتگوی بیشتر در ای‌دث	۳۰	نه تا چیز	۶۹
کلی شبِ خوش	۳۳	بازهم بازهم مارگارت	۷۱
سبزیجات	۳۵	خواب کوتاه	۷۲
بازهم مارگارت	۳۸	نوشیدنی	۷۳
آلونک پولین	۳۹	بازهم نوشیدنی	۷۵
یک عشق، یک نسیم	۴۱	جنگ بزرگ	۷۶
دوباره ببرها	۴۲	زمان	۷۸
علم حساب	۴۴	ناقوس	۸۰
اون بود	۴۸	پولین	۸۱
بره‌ای در فالس‌دان	۴۹	کارگاه قدیمی	۸۲

عنوان	صفحه	عنوان	صفحه
در راه بازگشت	۸۳	ادبیات	۱۱۹
گفت‌وگو با آشغال‌ها	۸۴	مسیر	۱۲۰
در آنجا	۸۶	مجسمه‌ی آینه‌ها	۱۲۱
ارباب کارگاه قدیمی	۸۷	بازهم ماهی پیر بزرگ	۱۲۳
اتفاقی که می‌خواهد بیافتد	۸۹	آوردن فرد	۱۲۴
شایعات	۹۰	بازهم باد	۱۲۵
بازهم در راه برگشت	۹۲	گردن‌بند	۱۲۶
شام اون شب	۹۳	برادر مارگارت	۱۲۷
بازهم پولین	۹۵	فردا	۱۲۸
چهره‌ها	۹۶	هویج	۱۲۹
آلونک	۹۷	اتاق مارگارت	۱۳۰
دختری با چراغ دستی	۹۸	آجرها	۱۳۱
جوجه‌ها	۱۰۰	بازهم دختری با چراغ دستی	۱۳۳
گوشت ژامبون	۱۰۱	دوباره، دوباره،... دوباره مارگارت	۱۳۴
پیش‌درآمد	۱۰۳	همبرگر خوشمزه	۱۳۵
معامله	۱۰۴	طلوع آفتاب	۱۳۶
محل تخم‌ریزی قزل آلا	۱۰۶	سپین‌نشان‌دار	۱۳۷
آئی‌دث این بویل	۱۰۷	صبح آفتابی	۱۳۸
چرخ دستی	۱۱۰	کارگرهای گورکن	۱۳۹
رژه	۱۱۱	رقص	۱۴۰
زنگوله‌های آبی	۱۱۳	آشپزها با هم	۱۴۱
بازهم بازهم باد	۱۱۴	ساز آنها می‌نوازد	۱۴۲
آتش در آلونک	۱۱۵		
شغل	۱۱۶		
یک سبب	۱۱۷		